Schonungslosigkeit		
*Nicht*verschonung		*Nicht*verschonung
*Nicht*schonen		
Vergeuden		
beim		beim
dritten		dritten
Kommen		Kommen
1.)	1.)	
[κ², A: 2 p a2 i! ig / ij]		
[ἰδοὺ]		[1]Dieses
[(*Jetzt*) i*ndividuel*l gewahre du	!:]	
[(*Jetzt*) i*ndividuel*l wahrnehme du]		
		[1]dritte
aj ak ne	pna ak ne	
τρίτον	τοῦτο	[1]*Mal*
Dritte	dieses *Mal*	
κ, κ², B, R: 1 p pr md/ps dp	1 p pr md/ps dp (Zustand)	[1]komme
|ἔρχομαι|		
|*selbs*t komme ich	*zum* Kommen *veranlaß*t bin ich	
		[1]ich
1 p pr md/ps dp (Vorgang)	[A: av	
	[ἑτοίμως	[1]*selbs*t
zum Kommen *veranlaß*t werde ich|	[Bereit*schaft*	
1 p pr / if a2 dp ig	prp ak	[1]zu
ἔχω / ἐλθειν]	πρὸς	
habe ich / (*jetzt*) *zu* kommen]	zu	
		[1]euch,
2 p pl ak / κ	prp gn	
ὑμᾶς / ἵνα	ἐπὶ	[1]auf
euch, / auf daß	gebiets	
		[1]daß
gn ne	gn ma pl	
στόματος	δύο	
des / Mundes	zweier	[1]gebiets
der / Schnittseite		
gn ma pl / a	[κ², A, B, R]	[1]*des*
μαρτύρων	|ἢ| / [καὶ]	
Zeugen	|oder| / [und]	[1]Mundes
Märtyrer		
gn ma pl	3 p ft ps	[1]zweier
τριῶν	σταθήσεται	
dreier	wird *be*ständigt werden es / er	
	wird *be*stand*erhalt*end werden es / er	[1]oder
	wird *Be*stand *gegeb*en werden es / er	
aj no ne	no ne	[1]dreier
πᾶν	ῥῆμα	
all*jed*es	Fließende	
all*jed*er	*Gedankenzu*fluß	[1]Zeugen
all*jed*er	*Wort*fluß.	
jede	Rede	[1]all*jed*er
		[1]*Wort*fluß
		[1]*be*stand*erhalt*end
		[1]werden
		[1]wird.

2 Kor 12.14

4 Mos 35.30
5 Mos 19.15
5 Mos 17.6
Mat 18.16
Mat 18.20
Joh 8.17
Apk 11.3

[1]aL, **2. Korrektor Codex Sinaiticus** schreibt („**und**“ und „**oder**“ fehlt):
„**Nimm (*jetzt*)[a] i*ndividuel*l wahr!***:*
Dieses dritte *Mal* komme ich s*elbs*t zu euch.
Gebiets *des* Mundes zweier dreier Zeugen all*jed*er *Wort*fluß *be*stand*erhalt*end werden wird.“
[1]aL, **Codex Alexandrinus** schreibt:
„**Nimm (*jetzt*)[a] i*ndividuel*l wahr!***:*
Dieses dritte habe ich Bereit*schaft* (*jetzt*)[a] zu euch *zu* kommen.
Gebiets *des* Mundes zweier und dreier Zeugen wird all*jed*er *Wort*fluß *be*stand*erhalt*end werden.“
[1]aL, **Codex Vaticanus** und **Textus Receptus** schreiben:
Dieses dritte *Mal* komme ich s*elbs*t zu euch.
Gebiets *des* Mundes zweier und dreier Zeugen wird all*jed*er *Wort*fluß *be*stand*erhalt*end werden.“

2.) 2.)

	1 p pe	
προ-εἴρηκα		καὶ
Vorher-fließen gelassen habe ich		und
*Zu*vor-fließen ge*las*sen habe ich		
Vorher-geredet habe ich		
*Zu*vor-geredet habe ich		
	1 p pr	
προ-λέγω		ὡς
vorher-worte ich		wie
vorher-*die* Wort*e gebrauch*e ich		
vorher-sage ich		
	pt pr no ma	ak ne
	παρ-ὼν	τὸ
als	Dabei-Seiender	das
	Anwesendseiender	
	ℵ, A, B	[D¹, Ψ, R]
δεύτερον	|καὶ|	[καὶ]
zweite *Mal*	|auch|	[und]
	pt pr no ma	
	ἀπ-ὼν	νῦν
als	Weg-Seiender	nun
	Abwesendseiender	
	[D¹, Ψ, R: 1 p pr]	
[γράφω]		τοῖς
[schreibe ich]		den
		pt pe dt ma pl
	προ-η-μαρτηκόσι	
	vor*mals-nich*t-Zeug*nis*-Ge*geb*enhabenden	
	*zu*vor *nich*t Zeug*nis*-Ge*geb*enhabenden	
	vor*mals*-Verfehlthabenden	
	*zu*vor-Verfehlthabenden	
	vor*mals*-Gesündigthabenden	
	*zu*vor-Gesündigthabenden	
καὶ		τοῖς
und		den
	aj dt ma pl	aj dt ma pl
λοιποῖς		πᾶσιν
Übrigen		allen,
noch Fehlenden		
ὅτι		ἐὰν
daß		so
	1 p a2 kj kt	prp ak
ἔλθω		εἰς
(*de facto*) kommen *sollte* ich		hinein in
		[h]in *Richtung auf*
		[h]zu
	ak ne	av
τὸ		πάλιν
das		nochmals,
das		nochmalig
dem		dann wieder
οὐ		
nicht		{*euch*}
		1 p ft md (dp)
		φείσομαι
-		*selbst* verschonen werde ich,
-		*selbst* schonen werde ich
es		*selbst* ersparen werde ich

[1]aL, 1. Korrektor Codex Claromontanus, Codex Athos Laurensis und Textus Receptus schreiben:
„sage ich vorher und schreibe nun *als solcher*,“

Ich habe vorher geredet, und wie *als solcher*, *der* (*im Verlauf dieses Zeitlaufs*) das zweite *Mal* anwesend ist, [1]sage [1]ich [1]vorher [1]auch [1]nun [1]*als* [1]*solcher*, *der* (*im Verlauf dieses Zeitlaufs*) abwesend ist, den vormals Verfehlthabenden und all den Übrigen, daß, so ich nochmals [h]in *Richtung auf* das (*de facto*)[a] kommen *sollte*, ich {*euch*} *selbst* nicht verschonen werde, 2 Kor 10.2 2 Kor 1.23

3.) 3.)

ἐπ-εὶ	
wenn-*dar***auf***hin*	*eine*
weil	
ak fe	2 p pl pr
δοκιμὴν	ζητεῖτε
gute **Meinung** *als* **be***stätigt erach***tete**	**sucht ihr**
Bewährung	
bestandene **Prüfung**	
gn ma	in
τοῦ	ἐν
des	**in**
1 p dt	pt pr gn ma
ἐμοὶ	λαλοῦντος
mir	**sprechenden**
	gn ma
χριστοῦ	
sich als **Brauchbar** *Erweisend***en**	
Brauchbar*gemacht***en**	
Bedarf*sgerecht***en**	
Gemilderten	
Gesalbten	
Bestrichenen	
Christus,	
pna no ma	prp ak
ὃς	εἰς
welcher	**hinein in**
	hin *Richtung auf*
2 p pl ak	
ὑμᾶς	οὐκ
euch	**nicht**
	3 p pr
ἀ-σθενεῖ	
sich als **un-kräftig** *erzeig***t** / *darstell***t** / *erweis***t er**	
sich als **ungestählt** *erzeig***t** / *darstell***t** / *erweis***t er**	
sich als **schwach** *erzeig***t** / *darstell***t** / *erweis***t er,**	
	3 p pr
ἀλλὰ	δυνατεῖ
etwas **anderes** *ist bestimmt*	**Vermögen** *besitz***t er**
sondern	**Können** *besitz***t er**
	Macht *besitz***t er**
	Fähig*keit besitz***t er**
	Dyna*mik besitz***t er**
prp dt	2 p pl dt
ἐν	ὑμῖν
in	**euch.**
in*mitten von*	

weil	
ihr	
eine	
Bewährung	
des	
in	
mir	
sprechenden	Röm 15.18
Christus	
sucht,	
welcher	
sich	
hin	
Richtung	
auf	
euch	
nicht	
sich	
als	
schwach	
*erweis***t,**	
sondern	
in*mitten*	
von	
euch	
Dyna*mik*	
*besitz***t.**	

4.) 4.)

[ℵ², A, R]

καὶ	γὰρ	[εἰ]
Auch	denn	[wenn]

3 p a1 ps kt

ἐσταυρώθη
(*de facto*) *an einen* **Stehen***den* **ge***bracht* **wurde er**
(*de facto*) *an*<u>**gepfahlt**</u> **wurde er**
(*de facto*) *an den* **Pfahl ge***bracht* **wurde er**
(*de facto*) {*inform eines „T“*} **gekreuzigt wurde er**

prp gn gn fe [ℵ², A, R]

ἐξ		ἀ-σθενείας	
aus	der	Kraft²-losigkeit¹	[so]
aus*grund*		Un-Gestähltheit	
		<u>Schwachheit</u>,	

3 p pr prp gn

ἀλλὰ	ζῇ	ἐκ
etwas **anderes** *war bestimmt*	<u>**lebt**</u> **er**	aus
jedoch		

gn fe gn ma

	δυνάμεως		θεοῦ
dem	<u>**Vermögen**</u>	*des*	*Ein***setzers**
dem	**Können**		*Ab***setzers**
der	**Macht**		**Schau***enden*
der	**Fähigkeit**		<u>**GOTTES**</u>.
der	**Dynam***ik*		

1 p pl no

καὶ	γὰρ	ἡμεῖς
Auch	denn	wir,

1 p pl pr ℵ, ℵ², A: prp dt

ἀ-σθενοῦμεν	|σὺν|
uns als **un-kräftig** *darstell***en wir**	|<u>**samt**</u>|
uns als **ungestählt** *darstell***en wir**	|**zusammen** *mit*|
uns als <u>**schwach**</u> *darstell***en wir**	

[B, R: prp dt] [P 046: *prp dt*] 3 p dt ma

[ἐν]		αὐτῷ
[in]	[*samt*]	ihm,
	[*zusammen mit*]	
	[*in*]	

ℵ, ℵ², A, B: 1 p pl ft

ἀλλὰ	|ζήσομεν|
etwas **anderes** *war bestimmt*	|<u>**leben**</u> **werden wir**|
jedoch	

[R: 1 p pl ft md] [P 046: 1 p pl a1 kj kt]

[ζήσομεθα]	[ζήσωμεν]
[*individuell* **leben werden wir**]	[(*de facto*) **leben** *können* / *würden* **wir**]

3 p dt 3 p dt ma prp gn

σὺν	αὐτῷ	ἐκ
<u>**samt**</u>	ihm	aus
zusammen *mit*		

gn fe gn ma

	δυνάμεως		θεοῦ
dem	<u>**Vermögen**</u>	*des*	*Ein***setzers**
dem	**Können**		*Ab***setzers**
der	**Macht**		**Schau***enden*
der	**Fähigkeit**		<u>**GOTTES**</u>
der	**Dynam***ik*		

ℵ, ℵ², A, R, P 046: prp ak 2 p pl ak

εἰς	ὑμᾶς
hinein in	euch.
[h]in *Richtung auf*	

[1]aL, **2. Korrektor Codex Sinaiticus** und **Codex Alexandrinus** schreiben:
„**Denn wenn er auch (***de facto***)[a] aus Schwachheit** *an den* **Pfahl ge***bracht* **wurde,**
so **lebt er jedoch aus Dynam***ik* **GOTTES.**
Denn auch wir, wir *stell***en uns zusammen** *mit* **ihm** *als* **schwach** *dar*, **jedoch werden**
wir zusammen *mit* **ihm aus Dynam***ik* **GOTTES [h]in** *Richtung auf* **euch leben.“**
[1]aL, **Codex Vaticanus** schreiben („[h]**in** *Richtung auf* **euch**“ `fehlt`):
„**Denn auch er wurde (***de facto***)[a] aus Schwachheit** *an den* **Pfahl ge***bracht*,
jedoch er lebt aus Dynam*ik* **GOTTES.**
Denn auch wir, wir *stell***en uns in ihm** *als* **schwach** *dar*, **jedoch werden**
wir zusammen *mit* **ihm aus Dynam***ik* **GOTTES leben.“**
[1]aL, **Textus Receptus** schreibt:
„**Denn wenn er auch (***de facto***)[a] aus Schwachheit** *an den* **Pfahl ge***bracht* **wurde,**
so **lebt er jedoch aus Dynam***ik* **GOTTES.**
Denn auch wir, wir *stell***en uns in ihm** *als* **schwach** *dar*, **jedoch werden**
wir zusammen *mit* **ihm aus Dynam***ik* **GOTTES [h]in** *Richtung auf* **euch** *individuell* **leben.“**
[1]aL, **Papyrus 046** schreibt:
„**Denn auch wurde er (***de facto***)[a] aus Schwachheit** *an den* **Pfahl ge***bracht*,
jedoch er lebt aus Dynam*ik* **GOTTES.**
Denn auch wir, wir *stell***en uns** *in* **ihm** *als* **schwach** *dar*, **jedoch** *können* **(***de facto***)[a]**
wir zusammen *mit* **ihm aus Dynam***ik* **GOTTES [h]in** *Richtung auf* **euch leben.“**

[1]Denn
[1]auch
[1]er
[1]wurde
[1](*de facto*)[a]
[1]aus
[1]Schwachheit
[1]*an*
[1]*den*
[1]Pfahl — 1 Kor 2.2, Php 2.7+8
[1]*ge*bracht,
[1]jedoch
[1]er
[1]lebt — Röm 6.4, Eph 1.20
[1]aus
[1]Dynam*ik*
[1]GOTTES.
[1]Denn
[1]auch
[1]wir, — 1 Petr 3.18
[1]wir
[1]*stell*en
[1]uns
[1]zusammen
[1]*mit*
[1]ihm
[1]*als*
[1]schwach
[1]*dar*,
[1]jedoch
[1]werden
[1]wir
[1]zusammen
[1]*mit*
[1]ihm
[1]aus
[1]Dynam*ik* — 1 Kor 1.18, 1 Kor 6.14
[1]GOTTES
[1][h]in
[1]*Richtung*
[1]*auf*
[1]euch — 1 Thes 4.17, 2 Tim 2.12
[1]leben.

Untersuchen zur **Mein***ungsbildung*
Untersuchen auf **Bewähr***theit*
Selbstprüfung

5.) 5.)

2 p pl ak ma	2 p pl pr i!	
ἑ-αυτοὺς	πειράζετε	εἰ
Euch-selber	versuchet ihr	ob
	erprobet ihr	
	auf die **Probe** *stel***lt ihr,**	

2 p pl pr	prp dt		
ἐστὲ	ἐν	τῇ	πίστει
seid ihr	in	der	Treue
		der	Treue*verbin*dung
		dem	*Ver*trauen
		dem	Glauben

!

ℵ, ℵ², B, R: 2 p pl ak ma	2 p pl pr i!
ἑ-αυτοὺς	δοκιμάζετε
Euch-selber	*zur* **Mein***ungsbildung untersuch***et ihr**
	auf **Bewähr***theit untersuch***et ihr**
	prüfet ihr

!

[ℵ², A, B, R]		2 p pl pr
[ἢ]	οὐκ	ἐπι-γινώσκετε
[Oder]	nicht	*all*gebiets-wißt ihr
		gebiets*umfassend*-kennt ihr
		erkennt ihr

prp ak	2 p pl ak ma	
	ἑ-αυτοὺς	ὅτι
um	euch-selber,	daß
-		
-		

ℵ, ℵ², A: no ma		ℵ, ℵ², A: hebrÜ: no ma	
	χριστὸς		Ἰησοῦς
der	*sich als* **Brauchbar** *Erweisende*	*der*	**Er** *mach***t Werden-***bedeutet* **Rettung**
	Brauchbar*gemachte*		**Er wird** *fortdauernd-bedeutet* **Rettung**
	Bedarf*sgerechte*		**werden***mach***ende-Rettrufer**
	Gemilderte		**Werden***mach***ende**,*-der* **Rettung** *ist*,
	Gesalbte		**<JHWH>**,*-der* **Rettung** *ist*,
	Bestrichene		**<JHWHs>-Rettrufer**
	Christus,		Je-sus,
			Jöho-schua
	B, R, P 046 = 2		B, R, P 046 = 1

prp dt	2 p pl dt	ℵ, ℵ², A, R: 3 p pr
ἐν	ὑμῖν	|ἐστίν|
in	euch	|ist er|
in *Verbindung mit*		
in*mitten von*		

[B, P 046]		
	εἰ	μή-τι
[*ist er*],	wenn	nich*t*-irgend

aj no ma pl	2 p pl pr
ἀ-δόκιμοί	ἐστε
*nich***t-***der* **Mein***ung Entsprech***ende**	seid ihr
*nich***t-***die* **Mein***ung Bestätig***ende**	
Un-Bewährte	
sich als **un***beständig Erweisende-nach* **Prüf***ung*	

?

[1]aL, Codex Alexandrinus schreibt („**Prüfet euch selber!**“ `fehlt`):
„**Oder erkennt ihr euch selber nicht, daß Christus Jesus in euch ist,**“
[1]aL, Codex Vaticanus und Papyrus 046 schreiben (`auch Wortreihenfolge`):
„**Prüfet euch selber!**
Oder erkennt ihr euch selber nicht, daß Jesus Christus in euch *ist*,“
[1]aL, Textus Receptus schreibt (`auch Wortreihenfolge`):
„**Prüfet euch selber!**
Oder erkennt ihr euch selber nicht, daß Jesus Christus in euch ist,“

Selbstprüfung

*Stel***lt**
euch
selber
auf
die
Probe,
ob
ihr
in
der
Treue*verbindung* — Heb 3.12
seid!
[1]**Prüfet** — 1 Kor 11.28, Gal 6.4
[1]**euch**
[1]**selber!**
[1]**erkennt**
ihr
[1]**euch**
[1]**selber**
[1]**nicht,**
[1]**daß**
[1]**Christus**
[1]**Jesus**
[1]**in** — Mat 18.20, Joh 17.26, Röm 8.10
[1]**euch**
[1]**ist,**
wenn
ihr
nich*t*
irgend
Unbewährte
seid?

[1]aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus
schreibt:
„**Prüfet**
euch
selber!
Oder
erkennt
ihr
euch
selber
nicht,
daß
Christus
Jesus
in
euch
ist,“

6.) 6.)

1 p pr
ἐλπίζω — δὲ
Erwarte ich — aber,
Hoffe ich

2 p pl ft md (dp)
ὅτι — γνώσεσθε
daß — individuell wissen werdet ihr,
individuell erkennen werdet ihr
individuell anerkennen werdet ihr,

1 p pl
ὅτι — ἡμεῖς — οὐκ
daß — wir — nicht

1 p pl pr — aj no ma pl
ἐσμὲν — ἀ-δόκιμοι
sind wir — nicht-der Meinung Entsprechende
Un-Bewährte.
nach Prüfung[2]-Unbeständige[1]

7.) 7.)

ϰ, A, B: 1 p pl pr md/ps dp — 1 p pl pr md/ps dp (Zustand)
|εὐ-χόμεθα|
|Individuell Wohltracht-haben wir — zum Wohltracht-Haben veranlaßt sind wir
|Individuell zum Wohl-haben wollen wir — zum Wohl-Habenwollen veranlaßt sind wir
|Individuell wünschen wir — zum Wünschen veranlaßt sind wir

1 p pl pr md/ps dp (Vorgang) — [D², Ψ, R: 1 p pr md/ps dp
[εὐ-χόμαι]
zum Wohltracht-Haben veranlaßt werden wir| — [Individuell Wohltracht-habe ich
zum Wohl-Habenwollen veranlaßt werden wir| — [Individuell zum Wohl-haben will ich
zum Wünschen veranlaßt werden wir| — [Individuell wünsche ich

1 p pr md/ps dp (Zustand) — 1 p pr md/ps dp (Vorgang)]
zum Wohltracht-Haben veranlaßt bin ich — zum Wohltracht-Haben veranlaßt werde ich]
zum Wohl-Habenwollen veranlaßt bin ich — zum Wohl-Habenwollen veranlaßt werde ich]
zum Wünschen veranlaßt bin ich — zum Wünschen veranlaßt werde ich]

prp ak — ak ma
δὲ — πρὸς — τὸν — θεὸν
aber — zu — dem — Einsetzer
zu hin — Absetzer
Schauenden
Gott,

if a1 kt
μὴ — ποιῆσαι
daß — nicht — (de facto) zu tun
(de facto) zu machen

prp ak — 2 p pl ak
ὑμᾶς
hinein in — euch — bestimmt wird es,
hfür

aj ak ne — pna ak ne
κακὸν — μη-δ-έν — οὐχ
übles, — nicht-aber-eines, — nicht,

1 p pl no
ἵνα — ἡμεῖς
auf daß — wir — als

aj no ma pl
δόκιμοι
der guten Meinung Entsprechende
Bewährte
erwiesenermaßen als bestanden Geprüfte

1 p pl a2 ps kj kt
φανῶμεν
(de facto) erscheinengemacht werden würden wir
(de facto) in Erscheinung gebracht werden würden wir,
(de facto) offenbargemacht werden würden wir

[1]aL, 2. Korrektor Codex Claromontanus, Codex Athos Laurensis und Textus Receptus schreiben:
„Ich wünsche aber individuell zu dem Gott hin,“

Ich
erwarte
aber,
daß
ihr
individuell
wissen
werdet,
daß
wir,
ja
wir,
nicht
Unbewährte
sind.

[1]Wir — Röm 1.9 Php 1.9
[1]wünschen
[1]aber
[1]individuell
[1]zu
[1]dem
[1]Gott
[1]hin,
daß
es
hfür*
euch* — *e: vgl. u. a. Röm 1.24+26
bestimmt*
wird,*
(de facto)[a]
nicht*
Übles
zu
tun,
ja
nicht
aber
eines,
nicht,
auf
daß
wir, ja wir,
(de facto)[a]
als
Bewährte
in
Erscheinung
gebracht
werden
würden,

kj-Einleitung

ἀλλ’	ἵνα
etwas **anderes** *ist bestimmt*	**auf daß**
sondern	

ℵ: 1 p pl no	[ℵ¹, ℵ², A, B, R, P 046: 2 p pl no]
|ἡμεῖς|	[ὑμεῖς]
|wir|	[ihr],

	aj ak ne
τὸ	καλὸν
das	**Ruf***hab***ende**
	Verhüll*tmach***ende**
	Ideale
	Vortreffliche

ℵ: 2 p pr i! / 2 p pr	
|ποιεῖτε|	
|**tun sollt ihr / tut ihr**|	!,|
|**machen sollt ihr / macht ihr**|	

[ℵ², A, B, R, P 046: 2 p pl pr kj]	1 p pl no
[ποιῆτε]	ἡμεῖς
[tun solltet ihr,]	**wir**
[machen solltet ihr]	

δὲ	ὡς
aber	**wie**

aj no ma pl	1 p pl pr kj
ἀ-δόκιμοι	ὦμεν
nicht-*der* **Mein***ung Entsprech***ende**	**sein** *würden* **wir.**
Un-Bewährte	
nach **Prüf***ung*²-**Un***beständige*¹	

¹aL, 1. Korrektor Codex Sinaiticus schreibt:
„**sondern auf daß ihr,** *ja* **ihr, das Ideale tun sollt,**“
¹aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus, Codex Alexandrinus, Codex Vaticanus, Textus Receptus und Papyrus 046 schreiben:
„**sondern auf daß ihr,** *ja* **ihr, das Ideale tun** *sol***l**tet,“

8.) 8.)

οὐ	γὰρ
Nicht	**denn**

1 p pr md/ps	1 p pr md/ps dp (Vorgang)
δυνάμεθά	
i*ndividuel***l vermögen wir**	**vermögen***d* **werden wir**
i*ndividuel***l Können** *hab***en wir**	**können***d* **werden wir**
i*ndividuel***l Macht** *hab***en wir**	**mächt***ig* **werden wir**
i*ndividuel***l Fähig***keit hab***en wir**	**fähig werden wir**
i*ndividuel***l Dynam***ik hab***en wir**	**dynam***isch* **werden wir**

1 p pl pr md/ps dp (Zustand)	pna ak ne
	τι
vermögen*d* **sind wir**	**irgend**
können*d* **sind wir**	**ᵢʳetwas**
mächt*ig* **sind wir**	
fähig sind wir	
dynam*isch* **sind wir**	

prp gn	
κατὰ	τῆς
herab	**der**
gegen	**das**
	die

gn fe	
ἀ-ληθείας	ἀλλὰ
Un-Verhohlenheit	*etwas* **anderes** *ist bestimmt*
*Ge***mahlene**	**sondern**
Wahrheit,	

	prp gn
	ὑπὲρ
allein	**für**
einzig	
nur	

	gn fe
τῆς	ἀ-ληθείας
die	**Un-Verhohlenheit**
das	*Ge***mahlene**
die	**Wahrheit.**

[1]sondern	
[1]auf	
[1]daß	
[1]wir,	
[1]*ja*	
[1]ihr,	
[1]das	
[1]Ideale	
[1]tun	
[1]sollt!,	
wir,	
ja	
wir,	
aber	
wie	
Unbewährte	
sein	
*würd***en.**	
Denn	
wir	
vermögen	
*i***ndividuel***l**	
nicht	
ᵢʳetwas	
gegen	
die	
Wahrheit,	2 Kor 4.2
sondern	
nur	
für	
die	
Wahrheit.	1 Kor 13.6

9.)		9.)
1 p pl pr		
χαίρομεν	γὰρ	
Uns **freuen wir**	**denn**	
		1 p pl no
ὅτ-αν	ἡμεῖς	
wann-gleichsam	**wir**	
wenn-*der* **Fall** *eintritt*, *daß*		
		1 p pl pkj
ἀ-σθενῶμεν		
uns als **un-kräftig** *darstell***en** *soll***ten / *würd***en / *könn***en er**		
uns als **ungestählt** *darstell***en** *soll***ten / *würd***en / *könn***en er**		
uns als **schwach** *darstell***en** *soll***ten / *würd***en / *könn***en er,**		
2 p pl no		
ὑμεῖς	δὲ	
ihr	**aber**	
		aj no ma pl
	δυνατοὶ	
die	**Vermögen***smächt***igen**	
	Vermögen*den*	
	*Er***mächtigten**	
	Mächtigen	
	Könner	
	Fähigen	
	Dyna*misch***en**	
2 p pl pr kj		pna ak ne
ἦτε	τοῦτο	
sein *soll***tet / *würd***et / *könn***t er.**	**Dieses**	
[κ², R]		
[δὲ]	καὶ	
[aber]	**auch**	
1 p pl pr md/ps dp	1 p pl pr md/ps dp (Zustand)	
εὐ-χόμεθα		
individuel*l Wohltracht***-haben wir**	*zum* **Wohl***tracht***-Haben** *veranlaß***t sind wir**	
individuel*l** *zum* **Wohl-haben** *wollen wir**	*zum* **Wohl-Haben***woll***en** *veranlaß***t sind wir**	
***individuel*l wünschen wir**	*zum* **Wünschen** *veranlaß***t sind wir**	
1 p pl pr md/ps dp (Vorgang)		
	τὴν	
zum **Wohl***tracht***-Haben** *veranlaß***t werden wir**	**das**	
zum **Wohl-Haben***woll***en** *veranlaß***t werden wir**		
zum **Wünschen** *veranlaß***t werden wir,**		
2 p pl gn		ak fe
ὑμῶν	κατ-άρτισιν	
eurer*seits*	**gemäße-***An***passen**	
	*all***bezügliche-Fit***sein*	
	jeweiliges-*An***passen.**	
	entsprechende-Fit*sein*	
	Zurecht*bring***en**	
	Zurecht*komm***en**	

Denn wir freuen *uns*, wann gleichsam wir, *ja* wir, *uns* *als* schwach 1 Kor 4.10 ***darstell*en *würd*en ihr, *ja* ihr, aber Vermögen*smächt*ige sein *würd*et. Dieses [aber] wünschen wir auch *individuel*l: Das jeweilige *An*passen eurer*seits*.**

	der der	Aufstellung Gebiets*zu*stellung	
Zweck	des	Briefes	
10.)			10.)
	prp ak		ak ne
διὰ		τοῦτο	
Wegen		dieses	
	halb Des		
	pna ak ne pl		
ταῦτα			
diese		*Dinge*	
			pt pr no ma
		ἀπ-ὼν	
als		Weg-Seiender	
		Abwesendseiender	
	1 p pr		
γράφω		ἵνα	
schreibe ich,		auf daß	
			pt pr no ma
		παρ-ὼν	
als		Dabei-Seiender	
		Anwesendseiender	
			av
μὴ		ἀπο-τόμως	
nich*t*		weg-schneidend	
		ab-schneidend	
		rigoroses	
			1 p a1 kj md kt
	χρήσωμαι		
	(*de facto*) s*elbs*t gebrauchen *würd*e ich		
	(*de facto*) s*elbs*t verfahren *würd*e ich		
	prp ak		
κατὰ		τὴν	
gemäß		dem	
		der	
		der	
	ak fe		pna ak fe
ἐξ-ουσίαν		ἣν	
aus-*dem Bereich des* Seins		welche	
Autorität,			
Erlaubnis			
			no ma
ὁ		κύριος	
der		Geltende	
		Herr	
	3 p a1 kt		1 p dt
ἔδωκέν		μοι	
(*de facto*) gegeben *hat* er		mir,	
	prp ak		
εἰς			
hinein in		*den*	
hin *Richtung auf*		*die*	
hzu		*dem*	
	ak fe		
οἰκο-δομὴν		καὶ	
Wohn-Bau		und	
*Aufer*bau*ung-der künftigen* Wohn*stätt*e			
Wohn-*Ge*bäu*de*			
Haus-Bau			
			prp ak
οὐκ		εἰς	
nicht		hinein in	
		hin *Richtung auf*	
		hzu	
			ak fe
		καθ-αίρεσιν	
die		Herab-Enthebung	
die		*all*bezügliche-Enthebung	
der		Herab-*Be*seitigung	
		*all*bezüglichen-*Be*seitigung	
		jeweiligen-*Be*seitigung.	
		entsprechenden-*Be*seitigung	

Zweck	
des	
Briefes	
Deshalb	
schreibe	
ich	
diese	
Dinge,	
als	
solcher,	
der	
ich	
(*zur Zeit*)pt	
abwesend	
ist,	
auf	
daß,	
als	
solcher,	
der	
(*zeitlich*)pt	
anwesend	
ist,	
nich*t*	Röm 11.22 Tit 1.13
rigoroses	
gemäß	
der	
Autorität,	1 Kor 4.21
welche	
mir	
der	
Herr	
(*de facto*)a	
gegeben	
hat,	
(*de facto*)a	
gebrauchen	
*würd*e,	
hin	
Richtung	
auf	
die	
*Aufer*bau*ung*	
der	
künftigen	
Wohn*stätt*e	
und	
nicht	
hin	
Richtung	
auf	
die	
jeweilige	2 Kor 10.8
*Be*seitigung.	

11.)		11.)
		aj ak ne
	λοιπόν	
	Noch **fehlendes**	
	Übrigens	
	Im **Übrigen**	
vo		vo ma pl
	ἀ-δελφοί	
ihr,	*die ihr des* **gleichen-Mutterschoßes** *seid*,	
ihr	**Brüder**,	
2 p pl pr i!		
χαίρετε,		
euch **freuet ihr**	!	
2 p pl pr i! md/ps		2 p pl pr i! md/ps (Zustand)
κατ-αρτίζεσθε		
Euch gemäß-*an*passen *lasset* ihr **Euch *all*bezüglich-fit*mach*en *lasset* ihr** **Euch jeweils-*an*passen *lasset* ihr** **Euch entsprechend-fit*mach*en *lasset* ihr** **Euch zurecht*mach*en *lasset* ihr**	**gemäß-*an*gepaßt seid ihr** ***all*bezüglich-fitge*mach*t seid ihr** **jeweils-*an*gepaßt seid ihr** **entsprechend-fitge*mach*t seid ihr** **zurechtge*mach*t seid ihr**	
2 p pl pr i! md/ps (Vorgang)		
gemäß-*an*gepaßt werdet ihr ***all*bezüglich-fitge*mach*t werdet ihr** **jeweils-*an*gepaßt werdet ihr** **entsprechend-fitge*mach*t werdet ihr** **zurechtge*mach*t werdet ihr**	!	
2 p pl pr i! md/ps		2 p pl pr i! md/ps (Zustand)
παρα-καλεῖσθε		
Euch bei*seit*e-rufen *lasset* ihr **Euch *emahnend* bei*seit*e-rufen *lasset* ihr** **Euch *her*bei-rufen *lasset* ihr** **Euch *als Her*bei*geführte*-einladen *lasset* ihr** **Euch aufmuntern *lasset* ihr** **Euch Zuspruch *geben* *lasset* ihr** **Euch anmahnen *lasset* ihr**	**bei*seit*e-gerufen seid ihr** ***emahnend* bei*seit*e-gerufen seid ihr** ***her*bei-gerufen seid ihr** ***als Her*bei*geführte*-eingeladen seid ihr** **aufgemuntert seid ihr** ***zum* Zuspruch*geben* *veranlaßt* seid ihr** **angemahnt seid ihr**	
2 p pl pr i! md/ps (Vorgang)		
bei*seit*e-gerufen werdet ihr ***emahnend* bei*seit*e-gerufen werdet ihr** ***her*bei-gerufen werdet ihr** ***als Her*bei*geführte*-eingeladen werdet ihr** **aufgemuntern werdet ihr** ***zum* Zuspruch*geben* *veranlaßt* werdet ihr** **angemahnt werdet ihr**	!	
א, B, R, P 046: *prp ak*	ak ne	pna ak ne
	τὸ	αὐτὸ
Hinein in	**das**	**selbe**
[h]*In Richtung auf*		
2 p pl pr i!		
φρονεῖτε		
sinnet ihr	!	
ziel*gerichtet* denket ihr		
2 p pl pr i!		
εἰρηνεύετε		
An*einander*knüpfet ihr	!,	
Friedet ihr *In* **Frieden** *leb*et ihr **Frieden** *halt*et ihr		
		no ma
καὶ	ὁ	θεὸς
und	**der**	*Ein*setzer *Ab*setzer **Schau*end*e** **Gott**
		gn fe
τῆς		ἀγάπης
der		**be*fähigten richtigen Weg*führung** **Führ*ungs*be*rechtig*ung** **Liebe**
		gn fe
καὶ		εἰρήνης
und	*der* *des*	**An*einander*knüpfung** **Friedens**
3 p ft md (dp)	prp gn	2 p pl gn
ἔσται	μεθ’	ὑμῶν
se*lbs*t sein wird er	**mit**	**euer** **eu*ch*.**

Übrigens,
ihr
Brüder,
freuet
euch!
Lasset
euch
jeweils
*an*passen!
Lasset
euch
anmahnen!
[1]**Denket**
[1]**ziel***gerichtet*
[1h]*In*
[1]*Richtung*
[1]*auf*
[1]**dasselbe!**
Knüpfet
an*einander*!,
und
der
Gott
der
be*fähigten*
richtigen
*Weg***führung**
und
der
An*einander***knüpfung**
wird
se*lbs***t**
mit
eu*ch*
sein.

[1]aL:
Nicht
in
Codex Alexandrinus

Php 3.1
Php 4.4
1 Kor 1.10
2 Kor 1.4+6
Röm 15.5
Php 2.2
1 Thes 5.13
Jak 3.17
1 Thes 5.23
Röm 15.33
Php 4.9

*Nicht*weg**zerren**
Grüße

12.)		12.)
2 p pl a1 md kt		pna ak ma pl
ἀ-σπάσασθε		ἀλλήλους
(*De facto*) i*ndividuel*l *nicht-weg***zerret ihr**		*ein***ander**
(*De facto*) i*ndividuel*l **grüßet ihr**		
prp dt		ϰ, B, R: aj dt ne
ἐν		ἁγίῳ
in		*zur* **Führ***ung geeigne***ter**
in*folge von*		*zur* **Führ***ung beauftrag***tem**
[i]**mit**		**heiligem**
		zur **Verfüg***ung steh***endem**
		A = 2
dt ne		
φιλήματι		
*Be***freundung***sgeste*		!
Freundschaft*sbekunden*		
Kuß		
A = 1		
3 p pl pr md/ps		
ἀ-σπάζονται		
I*ndividuel*l *nicht-weg***zerren sie**		
I*ndividuel*l **grüßen sie**		
3 p pl pr md/ps dp (Zustand / Vorgang)		
*zum nicht-Weg***zerren** *veranlaß***t sind / werden sie**		
zum **Grüßen** *veranlaß***t sind / werden sie**		
2 p pl ak		
ὑμᾶς		οἱ
euch		**die**
aj no ma pl		aj no ma pl
ἅγιοι		πάντες
zur **Führ***ung Geeigne***ten**		**alle.**
zur **Führ***ung Beauftrag***ten,**		
Heiligen		
zur **Verfüg***ung Steh***enden**		

Grüße

Grüßet
(*de facto*)[a]
i*ndividuel*l
*ein***ander**
[i]**mit**
zur
Führ*ung*
*beauftrag***tem**
Freundschaft*sbekunden***!**
Es
grüßen
euch
i*ndividuel*l
all
die
zur
Führ*ung*
*Beauftrag***ten.**

Röm 16.16
1 Thes 5.26
1 Petr 5.14

1 Kor 16.20

13.)		13.)
		no fe
ἡ	χάρις	
Die	*Be*freudung	
	Freude*bereit*ung	
	Gnade	
	Gnade*ndarreichung*	
	Gunst	
	*Be*günstigung	
		gn ma
τοῦ	κυρίου	
des	Geltenden,	
	Herrn,	
		hebrÜ: gn ma
	Ἰη-σοῦ	
des	Er *mach*t Werden-*bedeutet* Rettung	
	Er wird *fortdauernd-bedeutet* Rettung	
	werden*mach*enden-Rettrufers	
	Werden*mach*enden,-*der* Rettung *ist*,	
	<JHWH>,-*der* Rettung *ist*,	
	<JHWHs>-Rettrufer	
	Je-sus,	
	Jöho-schua	
א, A, R:		gn ma
	χριστοῦ	
des	*sich als* Brauchbar *Erweisend*en	
	Brauchbar*gemacht*en	
	Bedarf*sgerecht*en	
	Gemilderten	
	Gesalbten	
	Bestrichenen	
	Christus,	
καὶ	ἡ	
und	die	
		no fe
ἀγάπη	τοῦ	
be*fähigte richtige Weg*führung	des	
Führ*ungs*be*rechtig*ung		
Liebe		
		gn ma
θεοῦ	καὶ	
*Ein*setzers	und	
*Ab*setzers		
Schau*end*en		
GOTTES		
		no fe
ἡ	κοιν-ωνία	
der	gemein*sam*e-Sein*sverbund*	
der	gemein*habend*e-Sein*sverbund*	
die	Gemeinschaft	
		א, A, B, R: aj gn ne
τοῦ	ἁγίου	
des	*zur* Führ*ung geeignet*en	
der	*zur* Führ*ung beauftragt*en	
	heiligen	
	zur Verfüg*ung steh*enden	
		gn ne
πνεύματος		
Geistes	*ist sie*	
Atmung	*sei sie*	
		prp gn
μετὰ	πάντων	aj gn ma pl
mit	allen	
		2 p pl gn
ὑμῶν	[ἀμήν]	[א², R: inde]
euer	[Treulich *ist es*]	
eu*ch*.	[*Es ist wahrheits*getreu.]	
	[*Es ist* treu*ewürdig*]	
	[Wahrlich]	
	[Amen]	

[1]aL, Codex Vaticanus schreibt („**Christus**“ `fehlt`):
„**Die Gnade des Herrn Jesus und die be*fähigte richtige Weg*führung des GOTTES**
und die Gemeinschaft des *zur* Führ*ung beauftrag*ten Geistes
sei **mit eu*ch* allen.**“

[1]aL, Papyrus 046 schreibt („*zur* **Führ*ung beauftrag*ten**“ `fehlt`):
„**Die Gnade des Herrn Jesus Christus und die be*fähigte richtige Weg*führung des GOTTES**
und die Gemeinschaft des Geistes
sei **mit eu*ch* allen.**“

[1]**Die**
[1]**Gnade**
[1]**des**
[1]**Herrn**
[1]**Jesus**
[1]**Christus**
[1]**und**
[1]**die**
[1]**be*fähigte***
[1]*richtige*
[1]*Weg*führung
[1]**des**
[1]**GOTTES**
[1]**und**
[1]**die**
[1]**Gemeinschaft**
[1]**des**
[1]*zur*
[1]**Führ*ung***
[1]*beauftrag*ten
[1]**Geistes**
[1]*ist*
[1]**mit**
[1]**eu*ch***
[1]**allen.**

Röm 16.20

Jud 21

Php 2.1

[1]aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus
und
Textus Receptus
schreiben:
„**Die**
Gnade
des
Herrn
Jesus
Christus
und
die
be*fähigte*
richtige
*Weg*führung
des
GOTTES
und
die
Gemeinschaft
des
zur
Führ*ung*
*beauftrag*ten
Geistes
sei
mit
eu*ch*
allen.
*Es ist wahrheits*getreu.“

prp ak	ak ma pl	
πρὸς	Κορινθιους	[1]Zu
Zu	*Zugehör*igen *zu der* Übersättigten	[1]Korinthern
Zu *hin*	Korinthern	[1]B
ϰ, A, B, B[1], P 046	[R: aj no fe]	
|B|	[δευτέρᾳ]	[1]aL,
|B|	[zweite]	1. Korrektor Codex Vaticanus
		schreibt:
[B[1], R: 3 p a1 ps kt	prp gn	„Zu
[ἐγράφη	ἀπό	Korinthern
[(*de facto*) geschrieben wurde es	von *aus*	B.
		Geschrieben
	gn ma]	wurde
	Φιλ-ίππων]	es
dem	Freund-*von* Reitbarem]	(*de facto*)[a]
	[Pferde[2]-Freund[1]]	von
	[Phil-ippi]	*der*
		Stadt
[R:		Phillipi
	[τῆς	*aus*.“
[*aus*	der	
	gn fe	[1]aL,
	Μακε-δονίας*	Textus Receptus
	Geschwungenen	schreibt:
	[*sich in der* Seligkeit-Schwenkenden]	„Zu
*Herleitung	[*sich in der* Glückseligkeit-Schwenkenden]	Korinthern,
von	[*sich in der* Glücklichkeit-Schwenkenden]	*der*
zwei	[*sich in der* Ferne-Schwenkenden]	zweite.
Wortstämmen	[Maze-donien]	Geschrieben
		wurde
prp gn		es
διά		(*de facto*)[a]
durch	*den*	von
		der
gn ma		*Stadt*
Τίτου	καί	Phillipi
*Zu*wertenden	und	*aus*,
[Titus]		*aus*
		der
		Provinz
	ltÜ: gn ma]	Mazedonien
	Λουκα]	durch
die	Erlichtung]	Titus
[*das*	Wolf*sopf*er]	und
[*den*	Lukas.]	Lukas.“